

Psa

Chapter 18

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וְדַבֵּר ngandika H1696	אִשְׁרָ ing kang H1732	לְדָוִד saking-Dàwud H3068	יְהוָה Yéhuwah H3068	לְעַבְדִּי kanggé-abdi H5650	וּלְמִנְצֵחַ Kanggé-pangarsaning-kidung H5329	1	
יְהוָה Yéhuwah H3068	הַצִּיל־ ngluwari- H5337	בֵּינִים ing-dinten H3117	הַזֹּאת punika H2063	הַשִּׁירָה kidung H1697	דְּבָרֵי tembung H0853	אֶת- sedaya- H3068	לְיְהוָה dhateng-Yéhuwah H3068
שָׂאוּל: Saul H7586	וּמִיָּד saha-saking-tangan H3027	אֶיִבִּי mengsah-ipun H0341	כָּל- sedaya- H3605	מִקָּרְךָ saking-tangan H3709	אוֹתוֹ piyambak-ipun H0853		
		חֻזְקִי: kakiyatan-kula H2391	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֶרְחֻמֶּךָ Kula-tresna-Panjenengan H7355	וַיֹּאמֶר Saha-ngandika H0559		

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitané abdiné Sang Yehuwah, yaitu Prabu Dawud kang ngunjukake wirasane kidung iki marang Sang Yehuwah, nalika wus kaluwaran dening Sang Yehuwah saka ing cengkeremaning sakehing mungsuhé lan saka ing astane Sang Prabu Saul. (18-2) Unjuke mangkene: "Kawula tresna dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah ingkang dados károsan kawula!

צָרִי padhasan-kula H6697	אֱלֹהֵי Gusti-Allah-kula H0410	וּמִפְּלִטִי saha-juru-luwari-kula H6403	וּמִצֹּדֶתִי saha-beteng-kula H5553	סִלְעֵי karang-kula H5553	וְיְהוָה Yéhuwah H3068	2
יְשֻׁעִי keslametan-kula H3468	וּקְרֹן saha-sungu- H4043	מִנִּי tameng-kula H4043	בֵּן dhateng-Panjenengan-ipun H2620	אֶחְסֶה- kula-ngungsi- H2620	מִשְׁנֵבִי: pangungsiyan-kula	

(18-3) Dhuh Yehuwah, peparang kawula, beteng kawula saha ingkang ngluwari kawula, Allah kawula ingkang dados peparang pangauban kawula, tetameng kawula, singating karahayon kawula, kitha beteng kawula!

אֶיִבִּי mengsah-kula H0341	וּמִן- saha-saking- H3068	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֶקְרָא kula-sesambat H7121	מִהֶלֶל Inkang-dipun-alembana H3467	אֶנְשֵׁעַ: kula-dipun-luwari H3467	3
---	---	--	---	---	--	---

(18-4) Pinujia Pangeran Yehuwah: mangkono unjukku kalawan sora; temah aku diuwalake saka ing mungsuhku.

יְבַעְתּוּנִי: ndamel-ajrih-kula H1204	בְּלִיעַל piawon H1100	וּנְחָלִי saha-banjir H4194	מִנֶּה pejah H4194	חֶבְלֵי- tali- H0661	אֶפְבְּנִי Ngubengi-kula H0661	4
--	--	---	--	--	--	---

(18-5) Aku tinalikung ing tetalining pati, sarta tinempuh ing banjiring karusakan.

(18-12) Pepeteng ing sakubenge kadadekake pasingidane, kang dadi tarube: yaiku udah kang peteng lan mendhung kang kandel.

אָשׁ:	וּגְחָלֵי-	בָּרָד	עָבְרוּ	עָבְיוּ	נָגְדוּ	מִנְהָה	12
geni	saha-mawa-	udan-es	langkung	mega-ipun	wonten-ing-ngajeng-ipun	Saking-padhang	
H0784	H1513	H1259		H5645	H5048	H5051	

(18-13) Marga saka cahya kang sumunar ing ngarsane mendhunge padha ilang bareng karo udan es lan mawa mengangah.

קָלוּ	יָתֵן	וְעֵלְיוֹן	יְהוָה	וּבְשָׁמַיִם	וַיִּרְעֵם	13	
swanten-ipun	maringi	saha-Ingkang-Mahaluhur	Yéhuwah	ing-swarga	Saha-gludhug		
	H5414		H3068	H8064	H7481		
				אָשׁ:	וּגְחָלֵי-	בָּרָד	
				geni	saha-mawa-	udan-es	
				H0784	H1513	H1259	

(18-14) Sang Yehuwah banjur gumludhug ana ing langit, Kang Mahaluhur ngulukake swarane.

רָב	וּבְרָקִים	וַיִּפְצַעַם	חֲצִי	וַיִּשְׁלַח	14
kathah	saha-kilat	saha-nyebar-piyambak-ipun	panah-ipun	Saha-ngirim	
H7232			H2671	H7971	
				וַיְהִימָם:	
				saha-ngacawis-piyambak-ipun	
				H2000	

(18-15) Jemparing-jemparinge dilepasake temah mungsuhe padha buyar, nlorongake bledheg, satrone padha bingung.

מִנְעֵרְתָּיִךְ	תִּבְלֵ	מוֹסְדוֹת	וַיִּנְלוּ	טוֹיָם	אֲפִיקָי	וַיִּרְאוּ	15
saking-pandukaning-Panjenengan	jagad	dhasar	saha-kabikak	toya	dhasar	Saha-katingal	
H1606	H8398	H4146	H1540	H4325	H0650	H7200	
		אֲפָדָ:		רֵיחַ	מִנְשָׁמַת	יְהוָה	
		grànà-Panjenengan		angin	saking-napas	Yéhuwah	
		H0639		H7307	H5397	H3068	

(18-16) Dhasar-dhasaripun seganten lajeng sami katingal, saha tetalesing jagad sami kaungkaban amargi saking bebendu Paduka, dhuh Yehuwah, saha margi saking bantering abab saking grana Paduka.

יִקְחֵנִי	מִמְרוֹם	יִשְׁלַח	16
Panjenengan-ipun-mendhet-kula	saking-inggil	Panjenengan-ipun-ngirim	
H3947	H4791	H7971	
	רָבִים:	יִמְשְׁנֵי	
	kathah	Panjenengan-ipun-narik-kula	
	H4325	H4871	

(18-17) Panjenengane tumuli mulung astane saka ing ngaluhur, aku banjur diasta, lan kaentasake saka ing banjir.

וּמְשַׁנְּאִי	עָז	מֵאִיבֵי	וַיְצִלֵנִי	17	
saha-saking-ingkang-sengit-kula	kiyat	saking-mengsah-kula	Panjenengan-ipun-ngluwari-kula		
H8130	H5794	H0341	H5337		
			מִמְנוֹי:	אֲמָצוּ	קִי-
			saking-kula	rosan	awit-
				H0553	

(18-18) Aku kauwalake saka ingmungsuisku kang rosa lan saka ing wong-wong kang padha sengit marang aku, amarga iku kakuwatane ngungkuli aku.

18
 למשען? יְהוָה וַיְהִי־ saha-dados- אִדְּיִ bilai-kula בְּיוֹם־ ing-dinten- יִקְדָּמוּנִי Piyambak-ipun-methuki-kula
 panyangga Yéhuwah H3068 H1961 H0343 H3117 H6923

לִי:
 kanggé-kula

(18-19) Iku wus padha nyegat aku ing nalikane aku lagi kacilakan, nanging Sang Yehuwah dadi pikukuhku;

19
 יְחַלְצֵנִי לְמַרְחָב וַיִּזְצִיאֵנִי
 Panjenengan-ipun-ngluwari-kula dhateng-papan-jembar Saha-Panjenengan-ipun-ngetokaken-kula
 H3027 H4800 H3318

כִּי חֶפְזָן
 dhateng-kula remen awit

(18-20) Panjenengane nuntun aku metu menyang ing papan kang ombèr, aku diluwari amarga karenan marang aku.

20
 יָדַי כָּבֵד כְּצִדְקָי וַיְהוּהַ יְהוּוָה יִגְמְלֵנִי
 tangan-kula miturut-resik miturut-kaadilan-kula Yéhuwah Panjenengan-ipun-males-kula
 H3027 H1252 H6664 H3068 H1580

לִי יָשִׁיב
 dhateng-kula Panjenengan-ipun-mangsulaken
 H7725

(18-21) Sang Yehuwah males aku miturut ing kabeneranku, ngganjar aku miturut karesikaning tanganku,

21
 מֵאֱלֹהֵי: רְשַׁעֵתִי וְלֹא־ יְהוּהַ דַּרְכֵי שְׁמֵרָתִי כִי
 saking-Gusti-Allah-kula kula-duraka saha-mboten- Yéhuwah margi kula-njagi Awit-
 H0430 H7561 H3808 H3068 H1870 H8104

(18-22) amarga aku ngantepi anggonku ngambah ing margining Sang Yehuwah, lan aku ora tumindak duraka marang Allahku.

22
 לֹא־ יְחַקְתֵּיוּ לְנֹגְדֵי מְשַׁפְּטֵיוּ כִּי
 mboten- saha-katetepan-ipun wonten-ing-ngajeng-kula pranatan-ipun sedaya- Awit
 H3808 H2708 H5048 H4941 H3605

מִנִּי: אֶסִּיר
 saking-kula kula-kesampingaken
 H5493

(18-23) Awit aku nggatekake sakehing angger-anggere lan pranatane ora daklirwakake,

23
 מֵעֲוֹנֵי: וְאֶשְׁתַּמֵּר עָמֹו תָּמִים וְאֵהִי
 saking-dosa-kula saha-kula-njagi dhateng-Panjenengan-ipun sampurna Saha-kula-dados
 H5771 H8104 H8549 H1961

(18-24) saparipolahku tanpa cacad ana ing ngarsane, lan aku tansah ngedohi kaluputan.

24
 יָדַי כָּבֵד כְּצִדְקָי לִי וַיְהוּהַ וַיִּשָּׁב־
 tangan-kula miturut-resik miturut-kaadilan-kula dhateng-kula Yéhuwah Saha-mangsulaken-
 H3027 H1252 H6664 H3068 H7725

עֵינָיו: לְנֹגְדֵי
 paningal-ipun wonten-ing-ngajeng
 H5048

(18-25) Mulane aku diwales Sang Yehuwah miturut kabeneranku, iya miturut ing resiking tanganku ana ing ngarsane paningale.

תָּמִיד 25
 תִּמְנִים
 sampurna tiyang kalayan- Panjenengan-tumindak-mursid tiyang-mursid Kalayan-
[H8549](#) [H1399](#) [H2623](#)

הַתְּמִים:
 Panjenengan-tumindak-sampurna
[H8552](#)

(18-26) Tumrap tiyang ingkang setya Paduka ugi tumindak setya, tumrap tiyang ingkang tanpa cacad Paduka ugi tumindak tanpa cacad.

עֲקֹשׁ 26
 tiyang-bengkong nanging-kalayan- Panjenengan-tumindak-murni tiyang-murni Kalayan-
[H6141](#) [H1305](#) [H1305](#)

הַתְּפִתָּל:
 Panjenengan-tumindak-bengkong
[H6617](#)

(18-27) Tumrap tiyang ingkang suci, Paduka inggih tumindak suci, nanging tumraping tiyang para-cidra Paduka inggih tumindak mbulat-mbulet.

רְמוֹת 27
 dhúwur nanging-paningal תּוֹשִׁיעַ
 ngluwari עֲנִי
 tiyang-sangsara עַם-
 umat- אֲתָהּ
 Panjenengan כִּי-
 Awit-
[H3467](#) [H6041](#)

הַתְּשִׁיל:
 Panjenengan-ngandhapaken
[H8213](#)

(18-28) Amargi bangsa ingkang katindhes Paduka pitulungi, nanging mripat ingkang kumingsun Paduka soraken.

אֱלֹהֵי 28
 Gusti-Allah-kula יְהוָה
 Yéhuwah נִרִי
 diyana-kula תֹּאֲרִי
 Panjenengan-madhangi אֲתָהּ
 Panjenengan כִּי-
 Awit-
[H0430](#) [H3068](#) [H0215](#)

חֶשְׁתִּי:
 pepeteng-kula יְנִיָּה
 Panjenengan-padhanggi
[H2822](#) [H5050](#)

(18-29) Jer Paduka ingkang damel murubing dilah kawula; Sang Yehuwah Allah kawula ingkang madhangaken pepeteng kawula.

וּבְאֵלֹהֵי 29
 saha-kalayan-Gusti-Allah-kula נְדִיר
 pasukan אֲרֵץ
 kula-nubruk בְּדָ
 kalayan-Panjenengan כִּי-
 Awit-
[H0430](#) [H1416](#) [H7323](#)

אֲדָלֶנִּי:
 tembok שׂוֹר
 kula-mlumpat-
[H1801](#)

(18-30) Amargi kaliyan Paduka kawula wantun nanggulangi grombolan, kaliyan Allah kawula, kawula wantun nglumpati balowarti.

מִגֵּן 30
 tameng צְרוּפָה
 dipun-saring יְהוָה
 Yéhuwah אֲמָרְתִּי
 pangandikan- דְּרִכּוֹ
 margi-ipun תְּמִים
 sampurna הָאֵלֵּי
 Gusti-Allah
[H4043](#) [H6884](#) [H3068](#) [H1870](#) [H8549](#) [H0410](#)

בּוֹ:
 dhateng-Panjenengan-ipun הַחֹסִים
 ingkang-ngungsi וְלִכְלֵ
 kanggé-sedaya הָוֵא
 Panjenengan-ipun
[H2620](#) [H3605](#) [H1931](#)

(18-31) Anadene Gusti Allah iku margine sampurna; kasagahane Sang Yehuwah iku murni; Gusti Allah dadi tetameng tumrap sakehing wong kang ngayom marang Panjenengane.

אֱלֹהֵינוּ: Gusti-Allah-kita H0430	זוּלָּתִי kajawi H2108	צָוֶר padhasan H6697	וּמִי saha-sinten H4310	יְהוּוּהַ Yéhuwah H3068	מִבְּלָעָדִי kajawi H1107	אֱלֹוֹהַ Gusti-Allah H0433	מִי sinten H4310	כִּי Awit	31
--	--	--	---	---	---	--	--	--------------	----

(18-32) Amarga sapa ta kang jumeneng Allah aliya Sang Yehuwah, lan sapa kang dadi peparang kejaba Gusti Allah kita?

תָּמִים sampurna H8549	וַיִּרְוֶן saha-Panjenengan-ipun-maringi H5414	חֵיל kakiyatan H2428	הַמְּאַזְרֵנִי ing kang-nglimputi-kula H0247	הָאֵל Gusti-Allah H0410	32
					דְּרָכֵי: margi-kula H1870

(18-33) Gusti Allah, iya Panjenengane iku kang nyabuki aku kalawan karosan, kang ngratakake dalanku;

בְּמִתִּי inggil-kula H1116	וְעַל saha-wonten-ing	כְּאֵילוֹת kados-kidang H0355	רְגְלֵי suku-kula H7272	מְשֻׁנָּה Ndamel-rata	33
					יַעֲמִידֵנִי: Panjenengan-ipun-ndamel-jumeneng-kula H5975

(18-34) kang ndadekake sikilku kaya sikiling menjangan lan ngadegake aku ana ing pagunungan;

זְרוּעֵתִי: lengen-kula H2220	נְחוּשָׁה tembaga H5154	קֶשֶׁת gandhewa- H7198	וּנְחָתָה saha-dipun-tekuk H5181	לְמִלְחָמָה kanggé-perang H4421	יָדַי tangan-kula H3027	מִלְמַד Mulang H3925	34
---	---	--	--	---	---	--	----

(18-35) kang mulang perang tanganku, nganti lengenku bisa menthang gandhewa tembaga.

וְשִׁעָרָה keslametan-Panjenengan H3468	מָגֶן tameng H4043	לִי dhateng-kula	וּתְתֶנָּן Saha-Panjenengan-maringi- H5414	35	
וְעֵנֹתָהּ saha-karendahaning-ati-Panjenengan H6037	תְּסַעֲרֵנִי Panjenengan-nyanggi-kula H5582	וַיְמִינֵהּ saha-tangan-tengen-Panjenengan H3225			
					תְּרַבֵּנִי: Panjenengan-ndadosaken-ageng-kula

(18-36) Paduka maringi tetamenging karahayon dhateng kawula, asta tengen Paduka nyanggi kawula, sihpalimirma Paduka damel luhur kawula.

מְעֻדוֹ kesandung H4571	וְלֹא saha-mboten H3808	תַּחְתֵּי wonten-ing-sangandap-kula H8478	צִעְרֵי lampah-kula H6806	תְּרַחֵב Panjenengan-longgaraken H7337	36
					קְרִסְלֵי: tungkak-kula H7166

(18-37) Paduka maringi papan ingkang ombèr dhumateng jangkah kawula, temah polok kawula boten ngantos kesliyo.

עֲדָ- ngantos- H5704	אָשׁוּב kula-wangsul H7725	וְלֹא- saha-mboten- H3808	וְאֵשִׁיגִם saha-kula-nyekel H5381	אֹיבֵי mengsah-kula H0341	אָרְדִּירָף Kula-nguber H7291	37
--	--	---	--	---	---	----

כְּלוּתָם:
rampung-ipun
[H3615](#)

(18-38) Mengsah kawula sami kawula oyak, ngantos kecepeng, sarta kawula boten wangsul-wangsul saderengipun tumpes sadaya;

רְגִלִּי: suku-kula H7272	תָּחַת wonten-ing-sangandap H8478	דְּחָוָה dhawaha H5307	תָּנִי tangi	יִסְגֵד saged H3201	וְלֹא- saha-mboten- H3808	אָמְחָבִים Kula-naboki H4272	38
---	---	--	-----------------	---	---	--	----

(18-39) inggih sami kawula gebag ngantos boten saged tangi malih, sami ambruk wonten ing sangandhapipun tlapakan kawula.

תְּכַרִּיעַ Panjenengan-ndhawahaken H3766	לְמַלְחָמָה kanggé-perang H4421	קִיָּא kakiyatan H2428	וְהֶאֱרַנִי Saha-Panjenengan-nglimputi-kula H0247	39
---	---	--	---	----

תָּחַתִּי:
wonten-ing-sangandap-kula
[H8478](#)

קָמִי
ingkang-tangi-nglawan-kula

(18-40) Kawula sampun Paduka sabuki klayan karosan tumrap ing perang; ingkang sami nglawan kawula punika sampun Paduka telukaken wonten ing sangandhaping pangwaos kawula.

וְמִשְׁנָאִי saha-ingkang-sengit-kula H8130	עֶגֶרְף geger H6203	לִי dhateng-kula	נְתַנְתָּהּ Panjenengan-maringi H5414	וְאֹיבֵי Saha-mengsah-kula H0341	40
---	---	---------------------	---	--	----

אֲצַמְיָתָם:
kula-sirnakaken
[H6789](#)

(18-41) Mengsah kawula sampun Paduka damel sami keplajeng saking ngajeng kawula, sarta para tiyang ingkang sami sengit dhumateng kawula sami kawula tumpes.

יְהוּוּחַ Yéhuwah H3068	עַל- dhateng-	מוֹשִׁיעַ juru-wilujeng H3467	וְאִיֶּן- saha-mboten-wonten- H0369	יְשׁוּעָה Piyambak-ipun-nyuwun-tulung H7768	41
---	------------------	---	---	---	----

עָנָם:
Panjenengan-ipun-nyauri

וְלֹא
saha-mboten
[H3808](#)

(18-42) Sami sesambat nedha tulung, nanging boten wonten ingkang mitulungi sami sesambat dhumateng Sang Yehuwah, nanging boten kaparingan wangsulan.

חוֹצוֹת margi H2351	כָּטִיט kados-lendhut H2916	רֵיחַ angin H7307	פְּנֵי- ngajeng- H6440	עַל- wonten-ing-	כְּעָפָר kados-lebu H6083	וְאֲשַׁחֲקֶם Saha-kula-ngalèmpen H7833	42
---	---	---	--	---------------------	---	--	----

אֲרִיקָם:
kula-mbuwang
[H7324](#)

(18-43) Sami kawula ejur-ejur ngantos lambat kados lebu ingkang kabur ing angin, kawula bucal kados blethok ing margi.

וּבְנֵי־	אֹדָה	וּבֵן	עַל-	49
wonten-ing-para-bangsa	kula-ngaturaken-panuwun-Panjenengan	awit-punika	Pramila-	
	H3034			

אֲזַמְרָה:	וּלְשֹׁמֵךְ	יְהוָה	
kula-nembangaken	saha-dhateng-asma-Panjenengan	Yéhuwah	
H2167	H8034	H3068	

(18-50) Pramila dhuh Yehuwah, kawula badhe ngidungaken pamuji sokur wonten ing antawisipun para bangsa, asma Paduka badhe kawula luhuraken kanthi kidung masmur.

וְהִסֵּד	וַעֲשֵׂה	מֶלֶךְ	יְשׁוּעוֹת	(מְדַרְלֵי)	מְדַרְלֵי	50
sih-kadarmàn	saha-nindakaken	raja-ipun	kaslametan	Ndadosaken-ageng	[ketib-qere]	
		H4428	H3444	H1431	H1431	

עוֹלָם:	עַד-	וּלְיָרְעוֹ	לְדָוִד	לְמַשִּׁיחוֹ
salamnipun	ngantos-	saha-turunan-ipun	dhateng-Dàwud	dhateng-Juru-Selamet-ipun
H5769	H5704	H2233	H1732	H4899

(18-51) Panjenengane ngganjar kaslametan kang linuwih marang raja kang kajumenengake, lan paring sih-rahmat marang kang dijebadi, yaiku marang Prabu Dawud lan satedhak-turune nganti ing salawase.”